

Hifa-Ro^{INFO}



2011
anul IX. évf.
nr. 34. szám

Trimestrul II. negyedév

Segítség Mindenkinek - Ajutor pentru Toți

A Hifa-România Segítség Mindenkinek Egyesület negyedévi ingyenes lapja - Revista trimestrială gratuită a Asociației Hifa-România Ajutor pentru Toți

A tartalomból...

- ♦ Székely Blanka-Beáta: Endre (3. old.)
- ♦ L.P.: Fogadjuk el az életet, mint egy ajándékot (4. old.)
- ♦ Csata Éva: Biztonság, bizalom, önbizalom (6. old.)
- ♦ Így segíts III. (11. old.)
- ♦ Örök érvényű mese a barátságról (15. old.)

A barátok olyanok, mint a csillagok. Nem mindig látjuk őket, de tudnunk kell, hogy léteznek. (Alan Alexander Milne)

Din sumar...

- ♦ Székely Blanka-Beáta: Endre (pag. 3.)
- ♦ L.P.: Să acceptăm viața ca pe un dar (pag. 4.)
- ♦ Csata Éva: Siguranță, încredere, încredere în sine (pag. 6.)
- ♦ Așa să ajuți III. (pag. 11.)
- ♦ Poveste despre prietenie veșnică (pag. 15.)

Prietenii sunt ca stelele. Nu le vedem, dar trebuie să știm că ei există. (Alan Alexander Milne)



Szociális és polgári kompetenciák vizsgálja

Examen de competențe sociale și civice



Akkumulátorok mozgássérülteknek

Acumulatori pentru persoane cu dizabilități



Orbán Balázs-díj az önkéntességért

Premiul Orbán Balázs pentru voluntariat



Civil Szervezetek vására

Tárgul ONG



Sportnap

Zi de sport

Tevékenységeinket támogatták 2010-ben

Cei care ne-au sprijinit în 2010

BETHLEN GÁBOR ALAP, FUNDAȚIA COMMUNITAS, ORTOPROFIL, CONSILIUL JUDEȚEAN MUREȘ, MUNICIPIUL TG-MUREȘ, DANONE SA, MASTER DRUCK, FOMCO SRL, ADIMAG SRL, SC ALLCOLORS SRL, ZIMEX SRL, ROMHOLMA SRL, SMILEY SRL, EFENDI SRL, KILYEN SERV SRL, PAROHIA ROMANO-CATOLICĂ TG-MUREȘ NR. I, RADIO TG-MUREȘ, FERMA OPREA-AVI COM, SPECTRA, INTELIGENT IT, INTEREX, NETSOFT SRL, FC MUREȘ, TORDAI SRL, THEREZIA PRODCOM SRL, SC BORG DESIGN SRL (LISTA FIRMELOR DIN ROMÂNIA)

MARKÓ BÉLA, SÁNTHA TIBOR, SIKÓ ÉVA, ERDŐS ELLA

Segíts, hogy segíthessünk!
KÖSZÖNJÜK!

Ajută, ca să putem ajuta!
MULȚUMIM!



*Ennek a lapszámnak
nyomatását a
Communitas Alapítvány támogatta!*



*Tipărirea acestui
număr a revistei a fost
sprijinită de Fundația Communitas!*

Köszönjük, hogy
adója 2%-val támogatja
munkánkat. Számítunk Önre a
jövőben is!

2%

Asociația Hifa-România
Cod de identificare fiscală: 13226582
Cod IBAN: RO30RNCB0188034979810001

Vă mulțumim că ne
sprijiniți cu 2% din impozit.
Contăm pe Dumneavoastră și
în viitor!

HIFA-RO INFO

**Főszerkesztő
Főszerkesztő-helyettes**

Hifa-Ro Kiadó Igazgató

Elérhetőség

Bankszámlaszám

**Kérjük, adományozza
adója 2%-át!**

Nyomatja

HIFA-RO INFO

Simon Judit-Gy.
Antalfi Imola-Edit
Kelemen Attila
Székely Blanka-Beáta

Hifa-România,
RO 540554 Tg-Mureș
Str. Pandurilor 18/1
Tel: 0265-247679, 0744-959990
E-mail: office@hifa.ro
Website: www.hifa.ro

BCR Tg-Mureș str. Gh. Doja 1-3,
Hifa-România Ajutor pentru Toți,
RO30RNCB0188034979810001/RON
RO03RNCB0188034979810002/EUR
RO46RNCB0188034979810004/USD

Cod fiscal: 13226582

Master Druck Tel: 0265-262359

Hifa-Ro Info = ISSN 2247-6709
ISSN-L = 2247-6709

HIFA-RO INFO

**Redactor șef
Redactor-șef adjunct**

Director Editura Hifa-Ro

Contact

Cont bancar

**Vă rugăm, donați 2% din impozitul
dumneavoastră!**

Tipărește

Isten majd megment

Dumnezeu mă va salva

Egy ember fuldoklott a tengerben. Arra ment egy hajó, és azt mondták neki: "Nem kell egy kis segítség?" Ő azt válaszolta: "Nem, köszönöm. Isten majd megment." Aztán arra ment egy másik hajó. Azt mondták: "Nem kell egy kis segítség?" És azt mondta megint, "Nem, köszönöm. Isten majd megment." Később aztán megfulladt, és a Mennysországba került. Azt kérdezte, "Istenem, miért nem mentettél meg?" Isten azt felelte, "Két nagy hajót is küldtem érted, te bolond."

Un om se îneca în mare. A ajuns acolo un vapor și l-au întrebat: "Nu ai nevoie de ajutor?" El a răspuns: "Nu, mulțumesc. Dumnezeu mă va salva." Apoi a ajuns acolo un alt vapor și l-au întrebat: "Nu ai nevoie de ajutor?", iar el iarăși a răspuns: "Nu, mulțumesc. Dumnezeu mă va salva." Până la urmă s-a înecat și a ajuns în Rai. A întrebat: "Dumnezeule, de ce nu m-ai salvat?" Dumnezeu i-a spus: "Nebunule, am trimis două vapoare mari după tine."

(A boldogság nyomában c. filmből)

(Din filmul: În căutarea fericirii)



ENDRE

Nevem, Mihály Endre, 1966. november 25-én születtem Erdőszentgyörgyön, de Nyárádszent-simonon nevelkedtem. Egyedüli gyerek vagyok, nincs testvérem. Aliglátóként, a gyerekkorom eltérő volt a velem egykorú gyerekekétől. Nem tudtam velük együtt bújócskázni, szaladgálni, focizni, hegyet mászni, kirándulni.

1970-ben beköltöztünk Marosvásárhelyre. Az I-VIII osztályt a kolozsvári Nemlátók Speciális Iskolájában végeztem. Tanulmányaimat 1984-ben fejeztem be, ami után, 1985-től a Rokkantak Szövetkezeténél dolgoztam 15 évig, innen mentem nyugdíjba.

Jelenleg még a szüleimmel lakom, mert nincs társam, aki a segítségemre lehetne a nehézségek leküzdésében. Aliglátóként nehezen boldogulok a mindennapokban: nem tudom elolvasni a hivatalos értesítéseket, kifizetni a számlákat, nem látom a buszok számát, egyedül nehezen tudok döntést hozni, ami a kapcsolatok kialakítását illeti.

Ismerem a Braille ABC-t, ími és olvasni is tudok, de nincsen ehhez megfelelő segédeszközöm. Aliglátóként a fehér botot és a beszélő órát használom. Előbbi segítségemre van, amikor sétálni megyek. Ez az egyik olyan tevékenység, amelyet önállóan, egyedül megtudok tenni.

Numele meu este Mihály Endre, m-am născut la Sân-georgiu de Pădure la data de 25 noiembrie 1966, însă am crescut la Sânsimion. Sunt singurul copil la părinți, nu am frați. Ca slab văzător, copilăria mea a fost diferită de copilăria celor de vârsta mea. Nu puteam să mă joc cu ei "de-a va-ți ascunselea", nu puteam să alerg împreună cu ei, nu puteam să joc fotbal, nu puteam să urc pe munte și ni puteam să mă duc cu ei în excursie.

În 1970 ne-am mutat la Tg. Mureș. Clasele I-VIII le-am terminat la Cluj-Napoca la Școala Specială pentru Nevăzători, în 1984. După terminarea studiilor mele, din 1985 am lucrat la Cooperativa In-valizilor timp de 15 ani, de aici m-am pensionat.

În prezent, încă mai trăiesc cu părinții mei, pentru că nu am un partener de viață, care ar putea să-mi fie de ajutor în depășirea dificultăților. Ca slab văzător mă descurc greu în viața de zi cu zi: nu pot citi scrisorile oficiale, nu pot plăti facturile, nu văd numerele mijloacelor de transport, singur nu pot decide, în ceea ce privește stabilirea relațiilor.

Cunosc alfabetul Braille, pot scrie și citi, însă nu am obiectele speciale necesare. Ca slab văzător folosesc bastonul alb și ceasul vorbăreț. Primul este în ajutorul meu când mă duc la o plimbare. Aceasta este activitatea pe care o pot realiza singur.

Eddig sok mindenen keresztülmentem, sok mindent átéltem, de mindig éreztem Isten jelenlétét, azt, hogy az Ő kezében biztonságban vagyok. Hiszem, hogy a megfelelő helyen, a megfelelő időben kirendeli számomra a megfelelő társat, akire szükségem van. Bízom abban, hogy számomra is teremtet valakit. Életem legnagyobb álma, hogy megtaláljam a társamat, a nagy Ő-t, aki mellém állna, aki támogatna, aki a segítségemre lenne.

*Mihály Endre*

Până în prezent am trecut prin multe, am experimentat multe lucruri, dar am simțit întotdeauna prezența lui Dumnezeu și știu că sunt în siguranță în mâinile Lui. Eu cred că în locul potrivit, la momentul potrivit va apărea cea mai bună parteneră de viață pentru mine, de care am nevoie. Sunt convins că a creat pe cineva pentru mine. Visul vieții mele este acela de a găsi partenerul meu, care ar fi lângă mine, care m-ar sprijini, care m-ar ajuta.

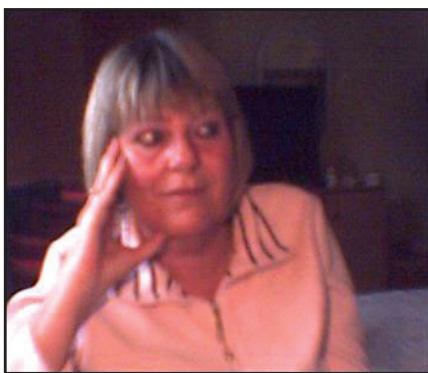
*Mihály Endre**Traducere: Székely Blanka-Beáta*

Fogadjuk el az életet, mint egy ajándékot

Ha már megpróbáltam megírni ezt a cikket, nem szeretném, ha egy kiadvány lenne a média számára, mert ez a cikk tulajdonképpen arról szól, ami velem történt a mindennapi életben. Ebben a lapban szeretném megosztani tapasztalataimat sorstársaimmal, akik talán hasonló helyzeteket éltek át, mint én.

Abban az időszakban születtem, amikor a lélek nélküli poliomiELITISZ mikróba engem választott ki, a törekeny testű egészséges születésű gyermeket, akit próbára akart tenni, hogy bebizonyítsam, mennyire erős tudok lenni a jövőben, annak ellenére, hogy az életem nem lesz olyan, mint a körülöttem levőké.

Egy szép községben, a Nagy-Küküllő mentén, egy nap-sütéses, örömteli nyári napon születtem. Születéskor, egészséges gyermek lévén, nagy öröm voltam a szüleim számára, akik nyolc év házasság után vártak rám, kezelések és nagy remények közepette. Úgy láttam meg a napvilágot, mint minden más egészséges gyermek, aki azzal a reménnyel jelenik meg az életben, hogy megtalál-



Să acceptăm viața, ca pe un dar

Dacă am încercat să scriu acest articol, nu vreau ca el să fie o publicație pentru lansare în mass-media, este doar ceea ce mi s-a întâmplat în viața de zi cu zi. Prin această revistă doresc să împart experiențele mele cu semenii mei, care poate au avut și ei trăiri asemănătoare.

M-am născut în perioada când microbul de poliomiELITĂ, fără suflet, fără a alege anume ființe firave, m-a ales pe mine, având trupul firav al copilului născut normal, dar, pe care, acest microb a vrut să-l încerce pentru a dovedi cât de puternic poate fi în viitor, chiar dacă viața nu poate fi la fel ca a celor din jurul lui.

M-am născut într-o comună frumoasă, de pe malul Târnavei Mari, într-o zi de vară, cu mult soare și bucurie. Fiind un copil normal la naștere, am fost o mare bucurie pentru părinții mei, care mă așteptau după opt ani de căsnicie, prin tratamente și mari speranțe. Am văzut lumina zilei, ca fiecare copil normal, care-și face apariția în viață cu speranța

Élni fogyatékkal, nem fogyatékosan!

ja a jövő boldogságát és örömét, azért, hogy beteljesüljön és egy egészséges ember legyen.

Minden ami szép az életben, nekem csak egy hetet tartott. A poliomiELITISZ mikróba engem választott, felajánlvá egy kerekesszékhöz korlátozott életet, megfosztva attól, amit szerettem volna megtenni, és el szerettem volna élni a jövőben, mozdulatlanlanná téve a kezeimet és a lábaimat, elítélve arra, hogy semmi rosszat ne tegyek a társadalomnak.

Szüleim áldozatának köszönhetően, azzá az emberré váltam, aki, annak ellenére, hogy egy életre kerekesszékebe vagyok ítélve, érezheti, hogy lehet saját élete, bár korlátozott, de mégis egy olyan élet, amely örömeiket nyújt. Ha igazán tudsz örülni azoknak az apró dolgoknak, amelyeket Isten ad az embereknek, akkor rájössz, hogy ésszel és szívvel érezheted igazán, hogy léteznek szép dolgok, amikért boldog lehetsz.

Annak ellenére, hogy sok éve kerekesszéken vagyok, és ha az emberek nem értik meg helyzetet, harcolnod kell, és hinne, hogy te is ember vagy, hogy a te mellkasodban is ugyanaz a szív dobog, még azokért is, akik egészséges életet élnek.

A fogyatékos nélküli emberek nem tudják elképzelni, hogy az élet lekorlátozódhat néhány örömről. A fogyatékkal élő személy számára ezek az apró örömek jelentik azt a vágyat, hogy tovább éljen, harcoljon, ambíciója legyen arra, hogy bebizonyítsa, hogy mozgássérülteként is átalakíthatja mindazt, ami nehéz és haszontalan, normális életet élhet. Vágyik rá, hogy örüljön és hasznos legyen, mert nem hiheti azt, hogy az élet véget ér, csak azért, mert kerekesszéken van.

Ember vagy, annak ellenére, hogy fogyatékos vagy, szeretet van a lelkedben a virágért, amely a szemed láttára nő különböző színekben, és amely ambíciót ad, hogy hidd: a te életednek is lehetnek örömteli pillanatai, ha tudod, hogy hogyan teheted hasznossá magad a helyzetekben. Megörövendeztet a madarak éneke, annak ellenére, hogy neked nem volt lehetőség táncolni az életben arra a dallamra, amely boldoggá tehetett volna, de a dallam, amelyet a madarak trillája nyújt reggelente, érezteti annak a táncnak az örömét, amelyet mindig is szerettél volna eltáncolni.

Nekünk, akiknek valamilyen fogyatékoságunk van, egy igaz barát csodálatos dolgot jelent, és szeretném ha megértenétek, hogy tényleg szükségünk van igaz barátokra, mi nem vagyunk teher számukra, azért, mert a segítségüket kérjük, mi őszinte barátságot kérünk, amely bizalmon alapszik.

Trăind normal cu dizabilitate!

de a gási fericirea și bucuria viitorului, pentru a se împlini și a deveni un om normal.

Tot ce este frumos în viață, pentru mine a durat doar o săptămână. Microbul de poliomiELITĂ m-a ales pe mine, oferindu-mi o viață limitată la un scaun cu roțile, la o viață lipsită de ceea ce ai vrea să faci și să realizezi în viitor, imobilizându-mi mâinile și picioarele, condamnându-mă, fără să fi făcut nici un rău societății.

Datorită părinților mei și sacrificiului lor, am devenit totuși omul care, deși imobilizat și condamnat pe viață într-un scaun cu roțile, simt că totuși pot avea o viață, bineînțeles limitată, care îți oferă bucurii. Dacă poți să te bucuri cu adevărat de lucrurile mărunte pe care Dumnezeu le oferă oamenilor, deoarece doar inima și mintea pot simți că există multe lucruri frumoase care te pot face fericit.

După mulți ani petrecuți în scaunul cu roțile, chiar dacă oamenii nu-ți oferă înțelegerea de care ai nevoie în situația în care te afli, trebuie să lupți, să crezi că ești un om, în pieptul căruia bate aceeași inimă. Inimă, care bate chiar și pentru cei care duc o viață normală.

Oamenii fără handicap nu pot să-și închipuie că viața se poate limita la câteva bucurii. Pentru persoana cu handicap aceste mici bucurii înseamnă dorința de a continua să trăiască, să lupte, să aibă ambiția să demonstreze că totuși, trăind cu handicap locomotor poate să transforme tot ce este greu și inutil într-o viață normală, cu ambiție, cu dorința de a te bucura și de a fi util. Nu merită să-ți imaginezi că viața se sfârșește, chiar dacă ești într-un scaun cu roțile.

Ești om, chiar dacă ai handicap, ai în suflet iubire pentru floarea care crește sub ochii tăi cu diferite culori și care îți dă ambiția că și viața ta poate avea diferite plăceri, dacă știi cum să le faci utile situației. Te poți bucura de cântecul păsărelelor, chiar dacă tu nu ai avut plăcerea să dansezi în viață pe melodia care te putea face fericit, dar melodia pe care și-o oferă trilul păsărelelor în fiecare dimineață, te face să simți plăcerea dansului pe care ai fi dorit să-l dansezi.

Pentru noi, cei cu handicap, a avea prieten adevărat este un lucru minunat, și chiar vreau să înțelegem că avem nevoie de prieteni adevărați, noi nu suntem o povară pentru ei, în sensul că le cerem ajutorul, noi le cerem doar prietenie sinceră, bazată pe înțelegere.

Segítséget kérünk azoktól, akik kiválasztottak arra, hogy különböző funkciókat, szerepeket töltsenek be, gondoljanak arra, hogy mi, fogyatékkal élők is létezzünk, állampolgárai vagyunk ennek az országnak. Szeretnénk, ha arra is gondolnának, hogy velünk szemben is vannak kötelezettségeik. Mi is a társadalom egészséges embereinek szeretnénk tekinteni magunkat, szeretnénk, ha lehetővé tennék, hogy részt vehessünk bizonyos rendezvényeken, hogy ne szoruljunk segítségre, önállóságot biztosítsanak számunkra. Mi tisztában vagyunk a helyzetünkkel, de a szívünk mélyén mégis szenvedünk, mert az élet a létnek csak egy részét jelenti számunkra. Örülünk kell annak, amit Isten adott, és el kell fogadnunk az életet, mint egy ajándékot.

Azokat, akik olyan helyzetben vannak mint én, arra kérem, hogy sose véljék azt, hogy az élet mostoha volt velük. Bizzunk magunkban és legyen ambíciánk, mindig keressük erősségeinket, hogy legyen erőnk tovább menni, nem hagyva, hogy az élet legyőzzön bennünket, inkább mi győzzük le az életet elfogadással, bizalommal és azzal a meggyőződéssel, hogy a nehéz pillanatokban találni fogunk egy mentőövet.

Egy sérült személy élete, olyan mint egy rózsza, amely különböző színeket, különös illatot, de tuskéket is ad.

Lucia Pintea (Daneş, Maros megye)
Fordítás: Székely Blanka-Beáta



Biztonság, bizalom, önbizalom

“Mikor Istenre bízom a sorsom, érzem, hogy Isten nem ad föltétlen jogot ehhez. Hinnem kell benne, hogy “madárka tolla se hull ki” az Ő akarata nélkül, de nincs jogom vak bizalommal mindent az Ő kezébe tenni le; Isten reám bízta, hogy csináljam és igazítsam a sorsom. S csak, ha vállalom ezt a feladatot, akkor segít.

A tunyák és a gyávák, akik bólogatva és hümmögve, Istenre bíznak mindent: a válságos pillanatban Isten szava nélkül maradnak.” (Márai Sándor)

Erik Erikson talán a pszichológia történetében a személyiségfejlődés legösszetettebb modelljét alkotta meg. Elmélete átfogja a fejlődés folyamatát születéstől egészen a halálig.

Ajutor cerem celor care sunt aleşi şi îndeplinesc diferite funcţii, le cerem să se gândească că în România existăm şi noi, cei cu handicap, suntem cetăţenii acestei ţări. Vrem să conştientizăm că şi faţă de noi au unele obligaţii ca să putem să ne considerăm oameni normali în societate, să ni se înlesnească posibilitatea de a avea acces oriunde, să nu fim nevoiţi să cerem ajutor, să putem fi independenţi, să nu fim marginalizaţi. Noi suntem conştienţi că viaţa ne-a rezervat doar o parte din existenţă, însă în inima noastră suferim. Trebuie să ne bucurăm de ceea ce ne-a dat Dumnezeu şi să acceptăm viaţa ca pe un dar.

Tuturor celor care sunt în situaţia mea, îi rog şi chiar le doresc ca niciodată să nu considere că viaţa a fost vitregă cu ei. Să avem încredere şi ambiţie în noi, să căutăm întotdeauna să folosim puţinele forţe pe care le avem, să simţim, că avem puterea de a merge mai departe, să nu lăsăm ca viaţa să ne învingă, să învingem noi viaţa cu resemnare, încredere şi convingerea că în momentele grele vom găsi un colac de salvare.

Viaţa unei persoane cu handicap este asemenea unui trandafir, care-ţi oferă culori plăcute, un parfum deosebit, dar şi spini.

Lucia Pintea (Daneş, jud. Mureş)

Siguranţă, încredere, încredere în sine

„Când soarta mea i-o încredinţez Domnului, simt că Dumnezeu nu-mi dă acest drept necondiţionat. Trebuie să cred că fără voia Lui „nici pana unei păşărele nu cade”, dar nu am dreptul să depun totul în mâinile Lui cu o încredere oarbă; Dumnezeu mi-a permis să-mi fac şi să-mi dirijez soarta. Şi mă ajută doar dacă accept această soartă.

Leneşi şi laşii, care dând din cap şi mormăind îi încredinţează totul lui Dumnezeu: în momentele de cumpănă rămân fără cuvântul lui Dumnezeu.” (Márai Sándor)

În istoria psihologiei Erik Erikson poate a creat modelul cel mai complex al dezvoltării personalităţii. Teoria lui cuprinde cursul dezvoltării de la naştere până la moarte.

A **0-2 év csecsemőkor** szakaszát Erikson az **ősbizalom** szakaszának nevezi. Ebben a szakaszban kell kialakuljon a gyermekekben a bizalom a szociális környezet irányában, melyet ebben az időben a szülei, illetve a gondozók jelentenek.

A krízishelyzetet a bizalom kialakulása, illetve ki nem alakulása jelenti, és ez a szülői gondoskodás függvénye. Amennyiben a szülő, gondozó mindig megjelenik, ahányszor a gyermeknek szüksége van rá, amikor éhes, fájdalmai vannak, fél, akkor a gyermekben kialakul a bizalom, későbbi élete folyamán nyitottabb lesz, megbízik társaiban.

Ezzel ellentétben, amikor a gyermek szükségleteinek kielégítése akadályozott, vagy nem akkor elégítik ki, amikor igazán szüksége van rá, nem alakul ki az ősbizalom és a gyermek később sem fog ragaszkodni, nem fog tudni bízni embertársaiban. Mondja a lélektan...

De mi a helyzet elméleti síkon kívül, azaz, velünk – mindennapjaink során? Ahogy a fenti sorokból annyira tisztán körvonalazódik, E. Eriksonnak köszönhetően, legfontosabb és legalapvetőbb az ősbizalom kialakulása. Annak érdekében azonban, hogy mindez egyensúlyban legyen, meg kell tapasztalnunk a negatív oldalt is, azaz a késleltetést (csalódást). Így alakul ki bennünk, ennek köszönhetően ugyanis a kompetencia érzés(e), azaz, hogy amíg valaki más, külső személy segítségünkre nem siet, mi magunk is képesek vagyunk megbirkózni különböző krízishelyzetekkel. Hogy képesek legyünk megoldani azt, ami valóban rajtunk áll. És ha mindez ki tud alakulni bennünk, csodálatos módon jutunk el fejlődéslélektani szempontból az önbizalom kialakulásáig.

Annak a megtapasztalásáig, hogy igenis bízhatunk magunkban, ha vannak is csalódások életünkben, ezek csak szabályerősítő hatással vannak jelen, hiszen gyakoribb az, hogy sikerülnek dolgaink, céljaink, amiket magunk elé tűztünk és véghezvittünk.

Nos, ennek lesz függvénye, nem más, mint maga a biztonság érzése. Mit jelent tulajdonképpen a biztonság, és mire vonatkozik?

Önmagában – a biztonság a védetség, a veszély hiányára vonatkozik (biztonságban érzem magam, azzal akivel vagyok, amiben vagyok, ahol vagyok, amiért vagyok...).

Kivetíthető mindez kapcsolatra, lakhelyre, munkahelyre, egy adott századra, a saját életünkre, vagy az egész létre.

Etapa de **bebeluş 0-2 ani** este numită de Erikson perioada **încăderii native**. În această perioadă trebuie să se dezvolte în copil încrederea în mediul social pe care îl reprezintă în acest timp părinții sau îngrijitorii lui.

Situația de criză o reprezintă formarea încrederii sau a neîncrederii și aceasta este urmarea griii părintești. Dacă părintele sau îngrijitorul apare de câte ori copilul are nevoie de el, când îi este foame, are dureri, se teme de ceva, atunci se dezvoltă în copil sentimentul de încredere, în cursul vieții sale va fi mai deschis, va avea încredere în semenii săi.

Contrar acestei situații, când satisfacerea nevoilor copilului este împiedicată sau nu se realizează atunci când copilul are nevoie de ea, nu se formează acea încredere nativă și copilul mai târziu nu se va atașa de semenii săi. Spune psihologia...

Dar care este situația în afara teoriei, adică cu noi – în situația noastră de toate zilele? Precum se creionează foarte clar în rândurile anterioare, mulțumită lui E. Erikson cea mai importantă și esențială este formarea încrederii native. Dar pentru ca totul să fie în echilibru, trebuie să cunoaștem și partea negativă, adică întârzierea (decepția). Astfel se formează în noi, mulțumită acesteia, sentimentul competenței, adică faptul că până nu ne vine în ajutor o persoană din afară, și noi înșine putem face față situațiilor de criză. Cu alte cuvinte putem rezolva ceea ce de fapt depinde de noi. Și dacă acest lucru se poate forma în noi, în mod miraculos din punctul de vedere al psihologiei dezvoltării ajungem la formarea încrederii în sine.

Aflăm că într-adevăr putem avea încredere în noi înșine și, chiar dacă avem decepții în viață, acestea sunt prezente pentru a întări regula, deoarece sunt mai frecvente situațiile în care ne reușesc planurile, scopurile pe care ni le-am propus și le-am finalizat.

Ca urmare, încrederea în sine nu este altceva decât sentimentul siguranței. Ce înseamnă de fapt siguranța și la ce se referă ea?

În sine siguranța se referă la ocrotire, la lipsa pericolului (mă simt în siguranță cu cel de lângă mine, cu mine însumi, unde sunt, pentru ceea ce sunt).

Aceasta poate fi proiectată asupra relației, asupra locuinței, a locului de muncă, asupra unei epoci date, asupra vieții noastre sau a întregii existențe.



*Fraternitás felelősök európai találkozója
Franciaországban*



*Întâlnirea responsabililor Fraternitas din Europa
în Franța*



Szociális és polgári kompetenciák vizsgálója



Examen de competențe sociale și civice



Fraternitás találkozó



Întâlnirea Fraternitas



Áthatja tehát életünket, ahogy láthattuk a születés pillanatától – el egészen a halálig. Létezhet bennem és természetesen létezik rajtam kívül is. Egy azonban biztos: abban az esetben, ha nem dolgozom azon, hogy önmagamban létrehozzam ennek a meg tapasztalását és megélését – a külső körülmények nem fogják tudni ezt bennem megteremteni.

Örömhír az, hogy abban az esetben, ha nem is tudott kialakulni bennünk gyermekkorban – mindez helyrehozható, tanulható felnőttkorban is.

A bizalom, önbizalom hiánya képes megrontani, diszfunkcionálissá tenni kapcsolatokat, hitet, sőt egy egész életet. És ha így nevelünk gyereket, nagy a valószínűsége annak, hogy ezt a rossz mintát adjuk tovább feléje is: azaz, hogy az élet boldogtalanságok tömkelege, nem lehet bízni senkiben és semmiben, a barátok sem barátok – inkább ellenségek, az emberek megbízhatatlanok és képtelenek a szeretetre, stb.

Hinni is az képes igazán, aki bízni is mer. Ha van bennem bizalom, és vállalom a dolgok elintézésében a rám eső részt, ha tudom, hogy Isten akkor adja meg amire szükségem van – amikor valóban épülesemre szolgál, és csak azt, ami javamat szolgálja – képes leszek megismerni, felismerni és meg tapasztalni az igazi, szereteten alapuló Istennel való kapcsolatot, ami nem marad meg gyermeki szinten (ha adsz, létezel, ha nem – nem is létezel...), hanem képes leszek felnőtt hit szintjére emelni.

Ezt kívánom hát, minden kedves olvasó számára: az önbizalom, a másikba vetett bizalom és az Istenben vetett bizalom meg tapasztalását, mely értelmessé és széppé teszi életünket, függetlenül annak múlandó körülményeitől.

“Inkább csalódok, ha kell, naponta százszor is, minthogy állandóan bizalmatlan legyek mindenkivel, és az életet pokolnak tartsam, amelyben szörnyetegek élnek... Szeretek élni! És inkább legyen az életem örömteli, néha csalódással, mint elejétől végig boldogtalan, de csalódások nélkül!” (Müller Péter)

Csata Éva, pszichológus, szociálpedagógus

Deci, după cum am văzut, străbate viața noastră din momentul nașterii până la moarte. Poate exista în mine și, evident, în afara mea. Un lucru este cert: dacă eu nu mă străduiesc să realizez în mine constatarea și trăirea acesteia (a siguranței) – împrejurările exterioare nu o vor realiza pentru mine.

Este o veste îmbucurătoare că dacă în timpul copilăriei nu s-a putut forma în noi acest sentiment – totul se poate remedia, se poate învăța și la maturitate.

Lipsa sentimentului de încredere, de încredere în sine poate altera, poate face disfuncționale relații, credință, ba chiar o viață întreagă. Și dacă educăm astfel un copil, e foarte mare probabilitatea să-i transmitem și lui acest exemplu negativ: adică faptul că viața este un ansamblu de evenimente nefericite, nu poți avea încredere în nimeni și în nimic, prietenii nu sunt prieteni – sunt mai mult dușmani, oamenii sunt fără credibilitate și incapabili de iubire, etc.

Numai acela este capabil să creadă care îndrăznește să și spere. Dacă am încredere și accept în rezolvarea problemelor partea ce mi se cuvine, dacă accept că Dumnezeu atunci îmi dă cele necesare când într-adevăr e pentru prosperitatea mea, și dă numai ceea ce-i spre bunăstarea mea – voi fi în stare să cunosc, să recunosc și să experimentez relația cu Dumnezeu, bazată pe iubire, care nu va rămâne la nivelul infantil (dacă dai, ești, dacă nu, nici nu ești...), ci o voi putea ridica la nivelul credinței adulte.

Aceasta vi-l doresc – experiența încrederii în sine, a încrederii în celălalt și a credinței în Dumnezeu, care ne face viața înțeleaptă și frumoasă – indiferent de circumstanțele ei trecătoare.

“Mai bine mă înșel, dacă trebuie, de o sută de ori zilnic, decât să fiu întotdeauna neîncrezător cu toți și să cred că viața este un iad în care trăiesc monștrii... Îmi place să trăiesc! Și mai bine să-mi fie viața plină de bucurii, câteodată cu decepții, decât nefericită de la început până la sfârșit, dar fără decepții!” (Müller Péter)

Csata Éva, psiholog, socialpedagog.
Traducere: Réti Ilona

Így segíts III.

(folytatás az előző számból)

6. Elsősegély mérgezéseknél

6.1 Gázmérgezés

Tökéletlen égéskor (szénmonoxid), erjedéskor (széndioxid) keletkező gáz betegíti meg a szervezetet.

A gyanú felvetítése – biztonságra törekvés – kimentés, tiszta levegőre vitel – segítségkérés – további szükséges ellátás – felügyelet

6.2 Gyógyszermérgezés

A terápiás adagnál nagyobb mennyiségű gyógyszer kerül a szervezetbe. A tünetek a gyógyszer hatásától, mennyiségétől függenek.

Hánytatás (ha eszméletlen – oldalra fordítás) – segítségkérés – felügyelet

6.3 Növényvédő szerrel való mérgezés

A mérgező kémiai anyag a bőrről, a nyálkahártyáról, a gyomorból vagy a tüdőből felszívódva okoz károsodást.

Lemosás - hánytatás – segítségkérés – felügyelet

6.4 Gombamérgezés

A gomba méreganyagai a szervezetbe jutva okoznak mérgezést. Legfontosabb tünetek – bizonyos lapangási idő után – a hányás és a hasmenés. Életet veszélyeztető lehet a gyilkos galóca májkárosítása.

A gyanú felvetése – hánytatás – segítségkérés

6.5 Alkoholmérgezés

Hatására a szervezet működése megváltozik, a beteg cselekvőképtelenné válik. Az alkoholtól megnehezíti bizonyos betegségek felismerését is.

(folytatjuk a 14-ik oldalon)

Aşa să ajuti III.

(continuare din numărul anterior)

6. Primul ajutor în intoxicații

6.1 Intoxicație cu gaze

Gazele produse prin ardere incompletă (monoxid de carbon), la fermentație (dioxid de carbon) sunt periculoase, intoxica organismul.

Suspiciunea intoxicației – tendința la siguranță – transportarea în loc sigur, la aer curat – apel de urgență – îngrijire de urgență – supraveghere

6.2 Intoxicație cu medicamente

În cazul administrării unei doze mai mari de medicament decât cea terapeutică, simptomele sunt în funcție de efectul medicamentului și de doză.

Inducerea vomiei (dacă este inconștient, culcare pe o parte) – apel de urgență – supraveghere

6.3 Intoxicare cu pesticide

Agentul chimic toxic se absoarbe prin piele, de pe suprafața mucoaselor, din stomac sau plămâni producând intoxicarea.

Spălare cu apă abundentă - inducerea vomiei – apel de urgență – supraveghere

6.4 Intoxicare cu ciuperci

Este cauzată de toxinele din ciuperci ajunse în organism. Simptomele principale – după o perioadă de latență – vomă și diaree. Afecțiunea hepatică cauzată de ciuperca otrăvitoare Amanita muscaria pune în pericol viața.

Suspiciunea intoxicării – inducerea vomiei – apel de urgență

6.5 Intoxicație cu alcool

Se modifică comportamentul organismului sub influența alcoolului, pacientul devine incapabil de acțiune. Din cauza alcoolului este dificilă diagnosticarea anumitor boli.

(continuăm pe pagina 14)







Védeni a veszélyektől, sérülésektől – segítségkérés – szükséges ellátások – szoros felügyelet

Protejarea de pericole, traumatisme – apel de urgență – îngrijirile necesare – supraveghere strictă

6.6 Drog

Hozzászokást követően, a rendszeresen használt szerek súlyosan károsítják a személyiséget, s gyógyítás híján a szervezet fizikai pusztulásához vezetnek.

6.6 Drogul

Devenind dependent, substanțele folosite regulat deteriorează grav personalitatea, iar în lipsa tratamentului duc la degradarea fizică a organismului.

A veszélyeztető állapot felismerése – a segítség lehetőségének megkeresése – felügyelet, segítő jelenlét biztosítása.

Recunoașterea situației periculoase – căutarea posibilității de ajutor- supraveghere, asigurarea unei prezențe de sprijin

7. Elsősegélynyújtás egyéb esetekben

7. Acordarea primului ajutor în alte situații

7.1 Vizi baleset

A vízi balesetet szenvedett személy gyomrába és tüdejébe víz jut a fuldoklás során. Oxigénhiány és szívkimerülés miatt veszélybe kerül az élete.

7.1 Accidentarea în apă

Prin înecare, apa pătrunde în plămânii și stomacul accidentatului. Lipsa oxigenului și epuizarea inimii pun în pericol viața.

Körültekintő kimentés – életjelenségek vizsgálata a gyomorban levő víz eltávolítása – szükség esetén a légutak szabaddá tétele, a légzés és a szívműködés pótlása – segítségkérés – felügyelet biztosítása

Salvare printr-un mod precaut – verificarea funcțiilor vitale, evacuarea apei din stomac – în caz de nevoie eliberarea căilor respiratorii, susținerea respirației și a funcțiilor cardiace – apel de urgență – asigurarea supravegherii

7.2. Áramütés

Az áram a szervezetbe jutva károsítja azt, súlyosan károsodhat a szív működése.

7.2. Electrocutare

Curentul electric ajuns în organism afectează trupul, putând afecta grav funcția inimii.

Áramtalanítás – az életjelenségek ellenőrzése – a szükséges segélynyújtói tennivalók elvégzése – segítségkérés – felügyelet

Oprirea curentului – controlarea funcțiilor vitale – executarea măsurilor de prim ajutor – apel de urgență – supraveghere

7.3 Hő-ártalmak

A testet érő nagyobb hőmennyiség károsítja a szervezetet. Bőrpírral, fejfájással, szédüléssel, hányással, kettős látással jár.

7.3 Afectarea termică

Căldura în exces deteriorează organismul. Produce eritem, durere de cap, amețelă, vomă, vedere dublă.

Hűvösre vitel, védelem a hőtől – hideg ital – fektetés – segítségkérés

Transportarea persoanei într-un loc răcoros, protejarea de căldură – consum de lichide reci – culcare – apel de urgență

7.4 Szülés

A méh összehúzódásainak segítségével, a magzat a szülőcsatornán keresztül távozik az anya szervezetéből.

7.4 Naștere

Cu ajutorul contracțiilor uterine, fătul înaintază pe căile genitale și se naște, prin expulzare din organismul mamei.

Segélykérés – tisztaság biztosítása – a köldökszínőr elvágása és lekötése – a csecsemő betakarása – nyugalom megteremtése

Apel de urgență – igienizarea mediului – tăierea și legarea cordonului ombilical – acoperirea nou născutului – asigurarea liniștii

7.5 Tömeges baleset, katasztrófa

A baleset vagy betegség több ember egészségét egy helyszínen, egy időben, közel azonos okból károsítja. Aránytalanság alakul ki az ellátók és az ellátásra várók között.

7.5 Accidente în masă, catastrofe

Accidentul sau boala afectează sănătatea și integritatea mai multor persoane din aceeași regiune, în același timp, având cauze aproape similare. Se produce o disproporționalitate între cei care acordă ajutor și cei care au nevoie de ajutor.

Biztonságra törekvés – gyors, pontos segítségkérés – óvatosság – az életveszélyben levőknek segítségnyújtás – türelem, nyugalom megkísérlése – lelki segítségnyújtás, beszélgetés

Securizarea zonei – apel de urgență rapidă cu informații corecte – precauție – ajutarea celor care sunt în pericol de moarte – răbdare, calm – asistență spirituală, comunicare

Bibliográfia / Bibliografie

Traducere: Nyulas Kinga, Kelemen Attila

Lendvai Rezső: Így segíts, Magyar Máltai Szeretetszolgálat, Budapest 2010



Örök érvényű mese a barátságról

Poveste despre prietenia veșnică

Az ókori Görögországban Szókratészt nagy becsben tartották tudása miatt. Egy nap egy ismerőseivel futott össze az utcán, aki azt mondta:

- Szókratész, akarod tudni, hogy mit hallottam a legjobb barátodról?

- Várj egy pillanatot! - válaszolt Szókratész. - Mielőtt bármit mondanál, szeretném, ha felelnél három kérdésre. Ezt hívják hármasszűrőnek. Az első szűrő az Igazság. Teljesen megbizonyosodtál arról, hogy amit mondani akarsz, igaz?

- Nem - válaszolta az ember - Éppenséggel csak hallottam róla...

- Rendben, szóval nem igazán vagy biztos benne, hogy igaz-e vagy nem. Most próbáljuk meg a második szűrőt, a Jóság szűrőjét: az, amit mondani akarsz a barátomról, valami jó dolog?

- Nem, épp ellenkezőleg...

- Szóval - folytatta Szókratész - valami rosszat akarsz mondani róla, de nem vagy benne biztos, hogy igaz. Semmi baj, a harmadik szűrő még hátravan: a Hasznosság. Amit mondani akarsz a barátomról, az hasznos lesz nekem?

- Nem igazán.

- Nos - vonta le a következtetést Szókratész - ha mondani akarsz nekem valamit, ami nem igaz, nem jó és nem is hasznos, miért mondanád el egyáltalán?

În Grecia antică, Socrate a fost respectată datorită cunoștințelor lui. Într-o zi s-a întâlnit cu un cunoscut de al său, care i-a spus:

- Socrate, vrei să știi ce am auzit despre prietenul tău cel mai bun?

- Așteaptă un minut! - a răspuns Socrate. - Înainte de a spune ceva, vreau să răspunzi la trei întrebări. Acesta se numește triplu filtru. Primul filtru este Adevărul. Ești sigur că ceea ce vrei să spui este adevărat?

- Nu - a răspuns omul. De fapt doar am auzit despre el...

- Bine, deci nu ești foarte sigur că este adevărat sau nu. Acum să încercăm al doilea filtru, filtrul Bunătății. Ceea ce vrei să spui despre prietenul meu, este un lucru bun?

- Nu, dimpotrivă...

- Deci - a continuat Socrate - vrei să spui ceva rău despre el, dar nu ești sigur că este adevărat. Nu-ți face griji, mai este al treilea filtru. Filtrul Utilității. Ceea ce vrei să spui despre prietenul meu va fi util pentru mine?

- Nu prea.

- Ei bine - a ajuns la concluzia Socrate - dacă vrei să spui ceva ce nu este adevărat, nici bun, nici util, atunci de ce să-mi spui?

Ismeretlen szerző

Autor necunoscut, Traducere: Székely Blanka-Beáta



**Kérjük,
támogassa a
Hifa-Park,
fizikailag
sérült
emberek
lakóotthonának
létrehozását!**



**Vă rugăm,
sprijiniți
înființarea
Parcului Hifa –
centru de case
tip familial
pentru persoane
cu dizabilități
fizice!**



HIRDETÉSEK

Egyesületünk **önkéntes munkán** alapszik. Szeretettel várunk mindenkit, aki szívesen ajándékozna szabadidejéből. Köszönjük!



VÁSÁROLJON! Sérült és beteg személyek által készített üdvözlőlapokat, házassági meghívókat, gyöngyből fűzött nyakláncokat, karkötőket, fülbevalókat, agyag- és faragott dísz tárgyakat, varrottasokat és egyebeket. Ezekből nyert bevételt a fogyatékos személyek támogatására és tevékenységeink megszervezésére használjuk!



**AMENNYIBEN TAGJA SZERETNE LENNI
EGYESÜLETÜNKNEK, TÁMOGATNI SZERETNÉ
TERVEINKET, VAGY ÚJSÁGUNKBA SZERETNE
ÍRNI, JELENTKEZZEN!**



A **Marosvásárhely-i Rádióban** a hallgatók rendszeresen, minden hónap utolsó szerdáján, a László Edit *Összhang* című műsorában 17 és 18 óra között hallhatnak sérült személyek életéről, problémáiról.

ANUNȚURI

Asociația noastră se bazează pe **muncă voluntară**. Îi așteptăm pe toți cei care doresc să ofere din timpul lor liber. Mulțumim!



CUMPĂRAȚI! Felicitări și invitații de nuntă, lăntșoare, brățări, cercei prelucrați din mărgel, ornamente din argilă, ornamente sculptate din lemn, cusături și alte confecționate de persoane cu dizabilități și bolnave! Veniturile provenite din acestea sunt folosite în beneficiul persoanelor cu dizabilități și la activitățile organizate de noi!



**DACĂ DORIȚI SĂ FIȚI MEMBRU AL ASOCIAȚIEI
NOASTRE, SĂ NE AJUTAȚI ÎN REALIZAREA
PROIECTELOR SAU SĂ PUBLICAȚI ÎN ZIARUL
NOSTRU, CONTACTAȚI-NE!**



La **Radio Tg-Mureș** ascultătorii au ocazia, ca în ultima zi de miercuri a fiecărei luni între orele 17-18, să asculte în limba maghiară emisiunea *Összhang*, a lui Laszló Edit, care prezintă aspecte din viața și problemele persoanelor cu dizabilități.



Építsünk hidakat!

Általános ismeretek
a fogyatékkal élő személyek életmódjáról

Să construim poduri!

Cunoștințe generale despre viața persoanelor
cu dizabilități și mediul lor

Az **Építsünk hidakat!** című legújabb könyvünk megrendelhető Egyesületünk 0744-959990 telefonszámán vagy az editura@hifa.ro e-mail címen.

Cea mai recentă carte editată de Asociația noastră, cu titlul **Să construim poduri!** poate fi comandată la nr. de telefon 0744-959990 sau la adresa de e-mail editura@hifa.ro

